

Emma Carroll / Lauren Child: „Das Mädchen mit den Schwefelhölzern schlägt zurück“

Märchenklassiker mit Girlpower

Von Sylvia Schwab

Deutschlandfunk Kultur, Studio 9, 22.11.2024

Der Märchen-Klassiker von Hans Christian Andersen in der Adaption der englischen Erfolgsautorin Emma Carroll wurde in ihrer Heimat bereits frenetisch gefeiert. Jetzt liegt das Buch mit seinen prägnant-starken Illustrationen auf Deutsch vor: Eine großartige Hommage an die Macht der Fantasie und der eigenen Stärke.

Carrolls Geschichte spielt im viktorianischen London 1888. Die Hauptfigur Bridie ist kein „kleines“ Kind mehr wie noch im Märchen von Andersen. Sie ist neun Jahre alt und um ihre Mutter bei der Ernährung der Familie zu unterstützen, verkauft sie Streichhölzer auf den Straßen der Stadt. Es ist ein hartes von Armut geprägtes Leben. Als dann noch die schwerkranke Mutter von der Streichholzfabrik entlassen wird und Bridie bis auf drei letzte ihre Zündhölzer verliert, droht der Familie der Hungertod.

Drei magische Streichhölzer

Doch das Licht und die Wärme der drei letzten, hier magischen Streichhölzer schenken Bridie die Kraft und die Vision, sich ein besseres Leben so realistisch vorzustellen, dass sie aktiv wird. Die Neunjährige erkennt, dass sie die Macht hat, ihr eigenes Schicksal zu ändern. Entschlossen und mutig führt sie die Fabrikarbeiterinnen in einen Streik - mit Erfolg. Am Ende erstreiten die Frauen und Kinder so bessere Arbeitsbedingungen für sich.

Emma Carroll und Lauren Child verlegen Andersens Märchen ins Jahr 1888, wo - das ist historisch verbrieft - dieser Streik tatsächlich stattfand. Eine großartige Idee, denn so liegt über der Handlung ein Hauch Wahrheit. Außerdem erzählt die Autorin diese mutmachende Geschichte in einem lässig-modernen Ton, der Kinder unmittelbar anspricht und mitnimmt in das spannende Geschehen. Zusätzlich geben die Illustrationen von Lauren Child all dem eine eigene unverkennbare Note.

Eine Analogie zu Charles Dickens

Die in Wort und Bild sehr realistisch gezeichnete Armut der Londoner Arbeiterinnen wird von drei zauberischen Streichhölzern geheimnisvoll erleuchtet und beeinflusst. Auch die Verbindung von Märchen und fast Charles Dickenscher Anklage ist absolut überzeugend.

Emma Carroll / Lauren Child

Das Mädchen mit den Schwefelhölzern schlägt zurück

Aus dem Englischen von Marion Hertle

WooW Books / Frankfurt a.M. 2024

198 Seiten

20 Euro

Knapp und eindrücklich erzählt Bridie von der Dunkelheit und den giftigen Gasen in der Fabrik, fast trotzig schildert sie das Elend auf den Straßen und zu Hause. Zugleich besitzt das Mädchen Witz und Charme genug, um nie in Sentimentalität oder Wehleidigkeit abzugleiten. Bridie weiß, was sie kann und was sie will, und eines will sie auf keinen Fall: Sterben wie Hans Christian Andersens kleines Mädchen aus dem Märchen.